

فصلنامه تخصصی سبک شناسی نظم و نثر فارسی (بهار ادب)

علمی - پژوهشی

سال چهارم - شماره اول - بهار ۱۳۹۰ - شماره پاپی ۱۱

## تحلیل زیباشناختی ساختار سبک شعر احمد عزیزی بر اساس کفشهای مکاشفه

(ص ۳۲۸ - ۳۰۹)

حسین آقا حسینی<sup>۱</sup> (نویسنده مسئول) <sup>۲</sup> زینب زارع<sup>۳</sup>

تاریخ دریافت مقاله: ۸۹/۹/۹

تاریخ پذیرش قطعی: ۸۹/۱۲/۴

چکیده:

برای هر پژوهشگر ادبی مهمترین مسئله در تحلیل شعر، رویارویی با جهان متن و دریافت زیبایی و کلیت یکپارچه آن و دریافت کیفیت کارکرد عناصر شعری و بررسی توانایی شاعر در بهره‌گیری از امکانات زبانی است. در سبک شناسی شعر، سه عنصر سبک، شعر و به تبع آن زبان، در درجه اول اهمیت قرار دارد. و هر سه مفاهیمی سیال و دستخوش تغییر و تحول است. در بررسی نوآوری در سبک نخست باید دید که شعرشاعر در کدام چارچوب زبانی و سنتی جای گرفته، کدام امکانات زبانی و بیانی و ساختاری در دسترس اوست؛ سپس دریافت که از این امکانات چه عناصری را برگزیده، در آنها چه تصرفاتی کرده و نقش این تصرفات در پیام او چیست. عزیزی از جمله شاعران لفظپرداز انقلاب اسلامی است و از این نظر دارای «سبک جدیدی» است، شعر او در بسیاری از موارد به مدد ذهن و زبان شاعرانه، موفق به کشف زبانی شده است که، بستر سیال این زبان، جایگاهی مناسب برای تجلی تخیل شاعرانه او و خلق بیانی تصویری خارج از مرزهای قراردادی جهان واقعی است. این پژوهش براساس مبانی سبک شناسی شعر، به برخی از این ویژگیها میپردازد.

کلمات کلیدی:

زیباشناختی، ساختار سبک، احمد عزیزی، کفشهای مکاشفه.

۱- دانشیار زبان و ادبیات فارسی، دانشگاه اصفهان h.aghahosaini@.ltr.ui.ac.ir

۲- کارشناس ارشد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه اصفهان zeinab1698zare@yahoo.com

#### مقدمه:

احمد عزیزی متولد (۱۳۳۷) درسر پل ذهاب کرمانشاه و از شاعران نقلاب اسلامی، دارای آثار شعر و نثر ادبی متعددی است. از جمله، «کفشهای مکاشفه» ۱۳۶۷ («شرجی آواز»)، «خوابنامه و باغ تناسخ» ۱۳۷۱ («ترجمه زخم»)، «باران پروانه» ۱۳۷۱ («رودخانه رؤیا»)، «ملکوت تکلم» و «سیل گل سرخ» ۱۳۵۲. وی دارای سبک منحصر به فردی است که این سبک بصورت مثنوی در - کفشهای مکاشفه - جلوه کرده است تمایل سبک وی به معنویت و عرفان اسلامی با صورت جدیدی از مثنوی - ملهم از مثنوی مولوی - در شعر معاصر کم نظیر است. این سبک تأثیر بسیار زیادی در شعر معاصر گذاشته است. ضمناً عزیزی از جهات شخصیتی هم با عرفان اسلامی مانوس است و عشق به اهل بیت (ع) در بیشتر آثارش موج میزند.

#### ضرورت تحقیق

موضوع سخن، سبک‌شناسی شعر است. سبک، شعر و زیان، سه عنصر اصلی آن بشمار می‌آید. و هر سه، مفاهیمی است سیال و دستخوش تغییر و تحول. از آنجا که شاعر با توجه به جهان بیرون، فکری در ذهن تولید میکند و آن را با توجه به سوابق ذهنی خود منطبق و موافق میسازد و با همان جنبهٔ فکری خویش برای شنوندگان تعبیر میکند و خوانندگان یک اثر ادبی نیز از روی مطالعه و آشنائی با شکل اثر، معنی را که منظور گوینده است درمی‌یابند، بنابراین میتوان گفت که فکر و اندیشه‌های درونی در قالب کلمات و جملات ظهور می‌یابد. از سوی دیگر مطلب یا فکر اصلی یک اثر ادبی شکل آن را تعیین میکند و همین یگانگی فکر و شکل یا معنی و صورتست که بنیاد سبک را تشکیل میدهد بر اساس آنچه گفته شد با توجه به این که سبک احمد عزیزی در زمینه لفظ پردازی گونه‌ای نو بشمار می‌رود بررسی سبک او بعنوان یک شاعر معاصر لفظ پرداز سنتگرا خالی از لطف نخواهد بود.

#### روش تحقیق

معمولاً روش تحقیق در بسیاری از شاخه‌های علوم انسانی از جمله ادب فارسی، اسنادی، کتابخانه‌ای و تحلیل محتواست. در این مقاله نیز همین شیوه، سرلوحة کار بوده

است. بنابراین، برای تحلیل زیباشناختی سبک شعر عزیزی بر اساس مراحل تحلیل سبک، نخست به این نکته توجه شده است که، شعر شاعر در چارچوب زبانی دارای چه جایگاهی است، امکانات زبانی، بیانی، ساختاری و زیبا شناختی در تدوین اندیشه اش چه اندازه تأثیرگذار بوده است و سپس مشخص شده که از این امکانات چه عناصری را برگزیده، و در آنها چه تصرفاتی کرده است و نقش این تصرفات در پیام او چیست؟ و در نهایت با تحلیل این مؤلفه‌ها این مطلب به اثبات رسیده است که سبک عزیزی دارای «سبک جدیدی» است، شعر او در بسیاری از موارد به مدد ذهن و زبان شاعرانه، موفق به کشف زبانی شده است که، بستر سیال این زبان، جایگاهی مناسب برای تجلی تخیل جادویی شاعرانه او و خلق بیانی تصویری، خارج از مرزهای قراردادی جهان واقعی است. این پژوهش براساس مبانی سبک‌شناسی شعر، به برخی از این ویژگیها میپردازد.

## ۱. چارچوب مفهومی

### ۱-۱ - زیباشناختی

زیباشناختی (Aesthetics) «نظام ثانوی» یا الگوی درجه دومی است که بینان آن بر زبان استوار است. (احمدی. ۱۳۷۲: ۵۴). شعر که یکی از زیباترین جلوه‌های زبان هنری است، با هدف آفرینش معانی با مبانی هنری و زیبا شناختی از طریق ارتباط زبانی بکار گرفته میشود، در ساختار خود دارای منطق خاصی است که نیازمند تأمل و بررسی است و هر شاعری از این دیدگاه جایگاه خاصی دارد.

### ۱-۲- ساختار

برای تحلیل زیباشناختی ساختار سبک شعر عزیزی لازم است، اصطلاحات «بافت»، «ساخت» و «شكل» تبیین شود. الف) بافت (torture)؛ مجموعه عناصر و اجزای شعر که میتوان آنها را از محتوا جدا کرد؛ مانند وزن، لحن، قافیه، تصویر، موسیقی آوایی، بافت لفظی، عناصر صوتی، تناسب صامت و مصوتها، نرمی، درشتی، الفاظ و .

ب) ساخت (ساختار) روند ارتباط متقابل اجزاء و عناصر تشکیل دهنده یک کل؛ به بیانی دیگر ترتیب منطقی یا روند طبیعی که کل را بوجود می‌آورد. روند رو به رشد ساخت در اثر انسجام قوی بسرعت به تشکل (formalization) می‌انجامد.

ج) شکل: هیات کلی و نهایی یک مجموعه که ذهن میتواند در خود نگه دارد و به بیان دیگر تجسم نهایی یا کلیت محسوس یک پدیده ادبی. (عباسی. ۱۳۸۴: ۲۰۰)

### ۱-۳- سبک

سبک شعر، یعنی مجموع کلمات، لغات و طرز ترکیب آنها، از لحاظ قواعد زبان و مفاد معنی هر کلمه در آن عصر، و طرز تخيّل و ادای آن تخیلات از لحاظ حالات روحی شاعر، که وابسته به تأثیر محیط و طرز معیشت و علوم و زندگی مادی و معنوی هر دوره باشد، آنچه از این کلیات حاصل میشود آب و رنگی خاص به شعر میدهد که آن را «سبک شعر» مینامند. در این راستا برای تحلیل زیبا شناختی ساختار سبک شعر عزیزی، میتوان آفرینش ادبی را بر اساس سلسله مراتب تحلیل ساخت «کفشهای مکافه»، درسه ساختار «زبانی»، «ادبی» و «معنایی» ملاحظه کرد.

## ۲- ساختار زبان

ادبیات در فرآیند آفرینش و دریافت، تجربه‌ای زیبا شناختی است، اما زمانی که همچون پدیده‌ای زبانی مطالعه شود در چارچوب حوزه زبان‌شناسی قرار میگیرد. و زبان‌شناسی ادبیات، به بررسی چگونگی گذرا از زبان روزمره و هنجار به زبان ادبی مپردازد. بر این اساس، محور ادبیت بر شکل زبان استوار میگردد و راه ورود برای زبان‌شناسی به ساحت ادبیات گشوده میشود. براساس سلسله مراتب تحلیل ساخت زبان شعر عزیزی در سه سطح «آوایی، «لغوی» و « نحوی» قابل طبقه بندی است.

### ۲-۱- ساختار آوایی

«ساختار آوا» یکی از ساختارهای عمده زبان ادبیست که از دیر باز در بلاغت اسلامی مطرح بوده، و در دوره شکوفایی نقد ادبی جدید در ادبیات غرب نیز مورد توجه بسیار قرار گرفته است. «ساختاری است شامل تزئینات بدیعی یا به تعبیری عناصر زیبایی متن که از طریق تکرار کلامی و مطابق قواعد و الگوهای خاص زبانی شکل گرفته است. که براساس سلسله مراتب تحلیل آوایی زبان، درسه سطح «توازن آوایی»، «توازن لغوی» و «توازن نحوی» قابل طبقه بندی است.

### ۱-۱-۲- توازن آوایی

در یک توصیف ساده میتوان گفت، «واجهها بدلیل انعطاف پذیری ویژه، در معنا و دگرگونیهای کارکردی که در طول شعر فارسی گرفته است، همانند سایر عناصر زبان دارای نقش تعیین کننده‌ای است. این نوع کارکرد سبب تشخّص زبان و استحکام بافت آوایی کلام شده است.» (علی پور، ۱۳۷۸، ۲۰۰-۲۲۰). واجهها در شعر عزیزی نیز دارای پیوند و هماهنگی است از جمله؛ «همخوانی ساخت-معنایی» و «همخوانی آوا-معنایی» است که دارای وسعت معنایی معنوی و تصویری خاص خود است.

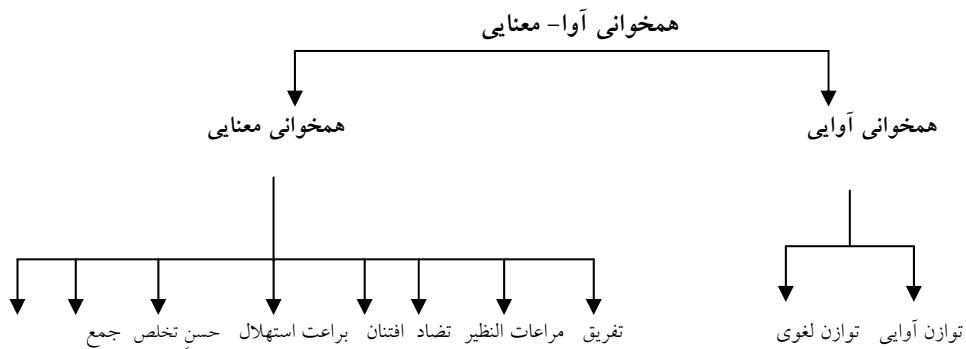
### ۱-۱-۱-۲- همخوانی ساخت-معنایی

در «همخوانی ساخت-معنایی» سخن از ساخت و بافت زنجیره‌بی واجهایی است که جنبه القایی عاطفی-معنایی خاصی، از محور همنشینی، براساس تجربه روی کلمات، وزن و قدرت القایی زبان در زنجیره گفتار ایجاد میکند.

من غرویم من غریب جاده ام      که به بعض چشم تو افتاده ام (۳۴۷)  
عشق من، من رفتم و شب جان گرفت      من فرو افتادم و باران گرفت (۳۴۹)  
واژه‌ها در همخوانی ساخت - معنایی در تعامل ادبی و هنری با هم قرار میگیرد و این عامل در خدمت مفهوم کلی متن صورت میگیرد. این تعامل بصورت کنش و واکنش در واژه‌های تاثیرگذار و تاثیر پذیر اتفاق میافتد، تا نتیجه امر با وجود واژه‌های دیگر و امر حرکت در جهت تصویرسازی از نظر القای صوتی مطابقت کند.

### ۱-۱-۲- همخوانی آوا-معنایی

همخوانی آوا-معنایی در حقیقت نوعی تصویرسازی از نظر القای صوتی است یعنی آوایی که از کلام بر میخیزد، و فضایی، آوا-معنایی، عاطفی - تصویری، که واجهها در آن با هم هماهنگی کامل دارد، را ایجاد میسازد.



چون قناری مرد فصل حنجره  
خرم میگیرند زیر پنجه(۵۳)  
برفراز شانه من شد سوار  
تابسوزد سبزه زاران را سزار(۱۹)

بر اساس مباحث مطرح شده، فضای ایجاد شده در این ایات با توجه به ترکیب «همخوان خیشومی» (یعنی، «م» و «ن») که در زبان فارسی جزو اصواتی است که به هنگام تلفظ آنها هوا از راه بینی خارج میشود، موجب نوعی «توازن آوایی» شده است که غالبا صدایی شبیه به نون نق آهسته ناشی از ناخشنودی و نارضایتی را که از طریق تکرار واجها، باطنی از تمثیل نیز عجین شده است؛ بهمراه دارد دریت دوم، همراه شدن واج «س»، «ز» که از واجهای انسدادی-انفجاری است نوعی «صدای سوختن» را در زنجیره گفتار ایجاد کرده است، که در حقیقت نوعی شدت و تأکید را روی معنای کلام در فضای آوایی القا میکند.

## ۱-۲- توازن لغوی

«توازن لغوی»، توازنیست که از تکرار دو یا چند عنصر دستوری، که از ساختاری بزرگتر از واحد زبانی هجا برخوردارست، ایجاد شده است و باید در سطح واژه، گروه و حتی مجموعه واژه‌های درون یک جمله بصورت همگونی کامل و ناقص بررسی شود. (صفوی، ۱۳۷۳: ۹-۲۰۷) هر اثر ادبی از لغاتی تشکیل میشود، که از کارکرد همنشینی و ترکیب آنها اثر ادبی پدید می‌آید، بنابراین مهندسی چینش واژه در شعر از اهمیت فراوانی برخوردار است.

رفتی ودر من گلی یخ بست ومرد  
رفتی واينه ام راگريه برد(۳۶۰)  
کاسه دست نیازم بی تو من  
درحقیقت یک مجازم بی تو من(۴۷۵)

بوسه را دیدم تن من آه شد      جسم جن و بوسه بسم الله شد (۳۸۹)  
موسیقی حاصل این ابیات برخی محصول طبیعی واژه‌ها و برخی دیگر محصول نوع چیدن  
ساختار دستوری جملات است که بعنوان عناصر اصلی و مسئول در شعر، نوعی موسیقی در  
ساختار آوایی زبان شعر ایجاد کرده است.

### ۱-۳-۲- توازن نحوی

«توازن نحوی» عبارتست از «تکرار ساخت نحوی، همنشینی عناصر همتقش، بصورت جابجایی و جانشین‌سازی عناصر جمله ایجاد می‌شود. (اخلاقی، ۱۳۷۶: ۱۱۴-۱۶) یکی دیگر از جنبه‌های زیبا شناختی سبک شعر عزیزی، کاربرد توازن نحوی است.

آسمان از تکه‌های ماه پر      بیشه‌ها از بال ثار الله پر (۱۱۲)  
روز را بر روزه‌ها زین می‌کنند      آب را از کوهه زامی نمی‌کنند  
ساخت نحوی «فاعل + متمم + فعل» و ساخت نحوی «مفعول + متمم + فعل» در هر مصراع عیناً تکرار شده است. ضمن آنکه گروههای اسمی که متمم واقع شده نیز مشابه است. شاعر معانی شعرش را بوسیله این وابسته‌ها به ذهنیات و تداعیها و داشته‌های مختلف مخاطبانش نزدیک می‌سازد. گونه دیگری از توازن نحوی، از طریق جابجایی عناصر جمله و جانشینی آنها در نقش یکدیگر ایجاد می‌شود.

اشک من بر بعض بلبلها بریز      بعض من، اینجا بر این گلهای بریز (۳۰۲)  
«بعض» در مصراع اول متمم و در مصراع دوم «فاعل» که جانشین‌سازی نقشی است، که توازن لغات نیز بهمراه دارد و جانشین‌سازی نقشی شامل صناعاتی چون «قلب» و «طرد و عکس» می‌شود. که در شعر عزیزی کاربردی ندارد.

### ۳- ساختار واژه‌ها

شعر هنریست کلامی، که منحصر به خیال و وزن نیست، بلکه نیازمند منطقیست که بخش غالب آن را زبان و ساختارهای خاص آن (ویژگیهای فرا زبانی) تشکیل میدهد و شاعر برای رسیدن به این فرا زبان و کشف چنین مکاففه‌ای به کمک واژه‌ها باید به واسطه امکانات

زبان از ترکیب عناصر، ساختارهای تازه بسازند و هنجارهای طبیعی کلام را دگرگون و استعدادهای پنهان آن را کشف کنند و آنها را در هیأت ترکیب‌های لغوی بازآفرینی کنند و به گنجینه قاموسی زبان بیفزایند و از این طریق با دنیای پیرامون خود ارتباط برقرار نمایند پس آشنایی با شیوه‌های ساخت لغات جدید و کاربرد آنها در معانی تازه و نو زمینه‌ساز شناخت سبک شخصی شاعر است، این آشنایی لغات و ترکیبات در کاربردهای شخصی مقدمات درک بهتر زیبا شناختی را فراهم می‌کند و این خود اولین راه ورود در قلمرو ادبیات بشمار می‌رود.

### ۱-۳- ابداع لغات اشتقاء و ترکیبات تازه

شعر از توالی آهنگین و معنادار واژه‌ها هستی پیدا میکند؛ شکلوفسکی معتقد است؛ واژه، ابزار بیان مفاهیم و معانی نیست، بلکه ماده اصلی شعرست که دارای سه جزء؛ الف: صوت و آوا ب: معنای قاموسی ج: معنای ضمنی است.(علوی مقدم. ۱۳۷۷-۷۷. وازآنجا که «شعر محصول تلفیق، هماهنگی و ظهور یکجا و آنی اجزاست.» (شفیعی کدکنی. ۱۳۶۸. ۸) در نتیجه نیازمند نوگرایی است، البته سنت نوآفرینی، بدعت و کشف ، از متن شعر ظهور میکند و به زبان راه می یابد تا به قلمرو آن وسعت بخشد و این نوآفرینی در شعر عزیزی به دو صورت کاربرد دارد:

۳-۱- واژه‌آفرینی

واژه آفرینی، به پدیده‌ای در حوزه واژه شناسی اشاره دارد که بموجب آن گوینده واژه‌ای را میسازد که پیشتر در متن آن زبان وجود نداشته است. (داد. ۱۳۸۴: ۵۴۰). در واژه‌سازی، «سازه» (کوچکترین جزء معنی دار زبانست، که با «کلمه یا نیمه کلمه» به نام «بنیاد» ترکیب میشود، اقسامی دارد از جمله میتوان به «سازه دستوری» و «سازه لغوی» اشاره کرد؛ «سازه دستوری» از عناصر محدود و دستوری و بسته زبان است که شامل: «سازه مقید دستوری» یعنی؛ پسوندها و پیشوندهاست و «سازه آزاد دستوری» یعنی؛ حروف و کلمات است. (فرشیدور. ۱۳۸۶. ۹۳) که شاعر بصورت «سازه‌ها و ترکیبات اشتراقی» در ساخت واژه از آن بهره‌مند میشود.

ای مسافر روسیتای ماه کو  
کوچزاد دیگر سـتانها منم  
لا الهـ سـتان الا اللهـ کـو (۴۴۴)  
ساکن آنسوتـر سـتانها منم (۸)

در ترکیبات اسمی «دیگرستان» «آنسوترستان» «لا الهستان» ترکیبات تازه‌ایست بویژه، «لا الهستان» در متن زیبا نشسته است، «دیگرستان» و «آنسوترستان» هرچند، موجب نوعی ابهام، شاعرانه می‌شود، اما، بطورکلی از همنشینی سالم و طبیعی آنها با بقیه عبارت، نوعی لذت احساس می‌گردد.

من زریحان زار تو بیرونی ام (۲۲)  
در خمستان تو افلاطونی ام (۲۲)  
عطر، مجروح است در این شیشه‌زار (۳۸۳)  
با گل کاغذ نمی‌آید بهار (۳۸۳)  
مهربانی مثل پیچک میخزید (۵۶۴)  
عطراز شب‌زار گیسو میوزید (۵۶۴)

«زار» «پسوند مکان که دلالت بر کثرت هم دارد» (فرشیدورد. ۱۳۸۶. ۱۳۲) ترکیب آن با اسم ذات برابر قراردادهای دستوری زبان معمول و منطقیست، و از جمله «پسوندهای فعال اسم سازست». (فرشیدورد. ۱۳۸۴. ۱۲۵) که میتوانند بجای آنکه معنای مستقلی داشته باشد، معناساز باشد. مانند: «ریحان زار» «شیشه زار» و... هرچند شاعر، در این زمینه «هنجر گریزی» ندارد اما ذهن سعی در واژه آفرینی دارد.

### ۳-۱-۲- تغییر طبقه نقشی

تغییر طبقه نقشی فرآیند تغییر مقوله دستوری یک کلمه به مقوله دستوری دیگرست.  
(شفیعی کدکنی. ۱۳۶۳: ۴۶)

میدهد در چشم ما ترکیب ماه (۲۵۶)  
یک اتم آینه یک عنصر نگاه (۲۵۶)  
ای خوش‌اصد طرح عیسی داشتن (۷۶)  
مریم‌ستانی کلیسا داشتن (۷۶)  
یک گل رز شعرهایش را سرود (۴۲۱)  
یک تبسم عشق را بر من گشود (۴۲۱)

ترکیب «یک اتم آینه»، «یک عنصر نگاه»، «یک دو رکعت دامن»، وابسته‌های عددی است که در آن «روابط بین وابسته‌های عدد و محدود از هنجر عادی خارج است و تاثیر زیبا شناختی این طبقه برجسته سازی زبان است. در این پدیده نه تنها مناسبات معنایی بین کلمات در هم میریزد، بلکه مناسباتی نیز که مستلزم مألوف کلمات در بستر روابط معنادار است تغییر می‌یابد». (شفیعی کدکنی ۱۳۶۶: ۴۶).

### ۲-۳- واژه سازی در حوزه ترکیب

ترکیب سازی از سازه های زبان هنری است، که شاعر بواسطه آن از واژه ها کمک میگیرد. بخش عمده کار هنری شاعر، آشتبی دادن کلمات و ساختن یک واحد جدید زبانیست که از ترکیب دو یا چند کلمه بوجود می آید که هم میتواند نوآوری و آشنایی ایجاد کند و هم هنر ایجاز را بشکل زیبایی نشان دهد. برای ساختن لغات ترکیبی از «سازه لغوی»: که جزء طبقه باز زبان است، و از عناصر لغوی و نامحدود زبان بشمار میروند، می توان بهره گرفت و شامل: «سازه آزاد لغوی» یعنی؛ کلمات مستقل و بسیط که به صورت: «سازه ها و ساختمانهای ترکیبی است». (فرشیدورد. ۱۳۸۶. ۱۲۵)

گریه می کردم برای آبنوس      بر لبانم مینهادی اشکبوس (۳۲۵)  
آه، این دریچه ها را وامکن      آه می ترسم مرا نجوا مکن (۵۸۵)  
نیزه خورشید در ایوانشان      اشکبوس اشک در چشمانشان (۱۲۳)  
در هر سه واژه «اشکبوس»، «دریچه» و «اشکبوس اشک» هماهنگی معنای اجزای ترکیبها، برجستگی درخشنای ایجاد کرده است، که در فضای شعر درک میشود و نقش موسیقی و آهنگی که از رهگذر ترکیب اجزاء و همنشینی آنها در محور افقی بوجود آمده است.

### ۴- ساختار نحوی

در نظر شاعران بزرگ، ساختار نحوی زبان، همان اهمیتی را در آفرینش زیبایی دارد، که ساختار صرفی و لغوی. و بیشتر این معماری کلام (نحو) است، که شاعران را در رسیدن به یک مشخصه زبانی و سبکی یاری میکند؛ هر چند نقش مفردات کلام را در زبان نیز نمیتوان نادیده گرفت. «عبدالقاهر جرجانی که بزرگترین نظریه پرداز بلاغت در ایران و اسلام است. بلاغت و تأثیر را، منحصر در حوزه ساختارهای نحوی زبان میداند و آنرا «علم معانی نحو» دانسته و منظور او از «علم معانی نحو»، آگاهی شاعر و ادیب است از کاربردهای نحوی زبان و اینکه هر ساختاری، در چه حالتی، چه نقشی میتواند داشته باشد». (شفیعی کدکنی. ۱۳۶۸ : ۳۱).

#### ۴-۱- سازه‌های واژگانی

در سازه‌های واژگانی از سازه‌های عمدہ‌ای که هسته گروه واقع می‌شود، بحث می‌کند، بر این اساس هر سازه لغوی را باید بر بنیاد توزیع نحوی تعریف کرد. یعنی واژه‌هایی که توزیع نحوی یکسان دارند و از سازه لغوی یکسانی هستند.

رنگ، غمها را طبابت می‌کند (۲۵۲)	ابر، انسان را اجابت می‌کند
سنگ اما عاجزست از درک موج (۲۴۸)	آدمی میداند اینها را در اوج
جسمهایی تازه و کم سایشند (۴۸)	روحهایی نرم و بی آلایشند
مرگ اینان نیست جز مرگ کبود (۶۹)	مرگهایی خسته در دلان دود

در شرح زیبا شناختی «رنگ»، «جسمهای تازه» و «مرگهای خسته» سازه‌های مفردیست که نقش نهاد و صفت پذیرفته است و یکی از شرکدهای لازم برای خلق زبانی محکم با ساختاری استعاری است. با این روش تغییری در معنا و مفهوم آنها بوجود نیامده، فقط اندکی صورت زبان را دگرگون کرده و آن را از سطح معمولی فراتر برده و به مخاطب القا کرده است، که آنچه می‌خواند یک متن آشفته نیست.

بی ز سامان تجلی پرتلوی (۴۹۷)	بی که بر جام دعا ماه نوی
خوانده‌اند آواز خوانان لبت (۱۹)	من چکیدstem چو شبنم از شب

در یک ساختار کلامی، این « فعل » است که بار اصلی القای معنا و احساس را بر دوش دارد. (علی پور. ۱۳۷۸ : ۸۹) و بهترین وسیله است که عقیده یا فکری را به کسی القا کند (شفیعی کدکنی . ۱۳۶۸ : ۹۹) و شاعر از طریق فعل میتواند نوعی زیبایی در زبان شعرش ایجاد کند . بهره‌گیری از واژه‌ها، ترکیهای کهن و نحو زبان برای چند هدف است:

۱- برجسته و ممتازسازی زبان -۲- افزایش توان موسیقیایی.

#### ۴-۲- سازه‌های گروهی

گریه کن زیرا که شبنم مرده است (۲۸۰)	روی این آینه یک غم مرده است
ما گیاهی در تعالیم توایم (۷۳)	ما اسیر ابر تصمیم توایم
میبرد خمس جوانان راحسین (۳۱۸)	ما به خون خود ادا کردیم دین
گل کن از سر شاخه لالای من (۱)	امشب ای زیباترین رویای من

رفتی ای از یاس پر آوازه تر      رفتی ای از نسترنها تازه تر (۳۶۰)  
من خزانی خسته ام از انتظار      آه ای موعود درهای بهار (۵۹۷)  
دوش خواب رود شبنم دیده ام      در زمین طغیان زمزم دیده ام (۳۴۳)  
یکی دیگر از جنبه‌های زیبا شناختی سبک شعر عزیزی، کاربرد سازه‌های گروهی است که  
 بصورت «گروه اسمی»، «گروه صفتی»، «گروه حرف اضافه» و «گروه قیدی» ذکر شده که معانی  
 شعرش را بوسیله این وابسته‌ها به ذهنیات و تداعیها و داشته‌های مختلف مخاطبانش  
 نزدیک سازد.

## ۵- ساختار ادبی

سبک شاعر در «آفرینش شعر» و تسخیر قلمروهای تازه مربوط به شناخت و درک او نسبت  
 به روح زبانست، زیرا پدید آوردن شعر زیباترین کاربرد و تصرف خیالی در زبان به شمار  
 می‌آید که در قلمرو زبان بوسیله عناصر زبانی خلق میشود تا پیوند فکری و عاطفی را در  
 لحظه‌ای از زمان ارائه دهد و شاعر را در بهره‌گیری از تکنیکهای «صنایع بدیع معنوی»، در  
 جهت تأکید و تشخض دادن به «ساختار شعر» به اعتبار زیبا شناختی یاری میدهد. در این  
 راستا عناصر سازنده در شعر او دو نوع کاربرد دارد از دیدگاه نظریه دریافت «هر اثر ادبی با  
 هر درجه از انسجام از گسلهایی چند ساخته شده است. اثر ادبی سرشار از عناصر نامعین  
 است که بلحاظ تأثیر به تفسیر خواننده بستگی دارد و میتوان آنها را بطرق مختلف و شاید  
 متضاد تفسیر کرد» (ایگلتون. ۱۳۸۳: ۱۰۶)

### ۱-۵- صناعاتی که بافت کلام معنای آنها را تعیین میکند(۱)

خيال انگيزی مهمترین مشخصه اثر ادبیست که بوسیله عوامل مختلف «دانش بیان» و  
 وابسته‌های آن بوجود می‌آید، در شعر عزیزی با پیگیری قوه آفرینش شاعر در خلق  
 شعر، تخیل به دو صورت نمادین و معرفت شناختی، پا به عرصه ظهور میگذارد. «تخیل  
 نمادین» از دل ناخودآگاه و سنت بر میخیزد و «تخیل معرفت شناختی» از دل تجربه و دانش  
 شاعر پدید می‌آید و پیوند این دو شعر را میسازد، هر گاه در شعر «تخیل معرفت شناختی»  
 بر تخیل نمادین چیره شود، شعر از شعریت خود فاصله میگیرد که محصول آن تصرف

خيال و کشف ارتباط نادر و ايجاد پيوندهای غریب میان اجزاء و اشیاء طبیعی است که به ابداع تصویر نایل میشود.

من کیم از مومنان مات چشم (۴۶۵)  
او در آیات نگاهت ذات چشم  
و سعت و هم مرا تاریک کن  
لحظه‌ام را بیش از این باریک کن (۴)

#### ۱-۱-۵- تشییه

اگر دستگاه بلاعی شامل همه تصاویر و تزیینات بدیعی و بیانی باشد، تشییه یکی از اساسی‌ترین عناصر سازنده این دستگاه است که نشان دهنده وسعت و زاویه دید شاعر است؛ از اینرو نشان میدهد که شاعر چگونه توانسته میان اشیاء و عناصر بظاهر بی‌ارتباط و متنوع، پیوند ایجاد کند؛ ارتباطی که با هیچ دید و توانی جز دید و توان شاعر دریافت نمیشود. به دیگر سخن هسته مرکزی خیال‌های شاعرانه تشییه است.

هم قناری هم قفس در ما شکست (۴۹۹)  
شیشه رنگ نفس در ما شکست  
جبه شبنم بود در چشمان ما (۵۲۰)

از آنجا که سفر به وادی خیالِ «تشییه» ساده ترین راهکار تصویرگری است شاعر با الهام گرفتن از محسوسات و مادیات پیرامون خود میتواند براحتی تصویرهای زیبا بیافریند.

تو نت مثل اندازه بود (۵۸۶)  
تو قبای حیرت اندازه بود  
جسم جن و بوسه بسم الله شد (۳۸۹)  
بوسه را دیدم تن من آه شد  
زیر چتر لاله‌ها رنگین شوم (۴۰۱)

(نت مثل تجلی)، (جسم مثل جن)، (بوسه مثل بسم الله)، (من مثل غزالان غزل) شاعر با قرار دادن مشبه بهایی معقول، برای امر محسوس بر اساس روابط انتزاعی و اعتباری نوعی هنجار گریزی تصویری در شعر خود ایجاد کرده است. در این گروه تشییهات اغلب وجه شبه در قطب مشبه به، وصفی است که خیال شاعر اعتبار کرده است.

دوش ناگه کوه خشیت دور شد (۶۰۳)  
روی دریا وضع حمل نور شد  
مرغ قحطی دانه‌ها را خورد و رفت (۳۵)  
سیل خشکی خانه‌ها را برد و رفت  
شعله‌ای در کلبه اندوه نیست (۴۴)  
من گره بستم درخت پندرا (۴۲۳)  
عارفان دامن الوند را

در ترکیبات (کوه خشیت)، (مرغ قحطی)، (سیل خشکی)، (کلبه اندوه)، (درخت پند) ادات تشیبیه و وجه شبه هر دو حذف شده است، تأکید و مبالغه تشیبیه، بسته به تناسبی تشیبیه است؛ یعنی فراموشی به خود بستن، بدین معنی که هر قدر آثار و علامیم تشیبیه در جمله کمتر و نامحسوس‌تر باشد، مبالغه آن در معنی بیشتر است (همایی ۱۳۷۷: ۱۱۶). در این تشیبیه با حذف ادات تشیبیه و وجه شبه که مؤثرترین ارکان تداعی مشبه و مشبه به است، به زیبایی دست یافته است.

## ۲-۱-۵ استعاره

استعاره که در مفهوم ارسطویی و پس از آن بلاغت اسلامی به جانشینی واژه‌ها و انتقال معنای یک واژه به واژه دیگر محدود نمی‌شود، صورت خیالی است که در حقیقت کارآمدترین ابزار تخیل و به اصطلاح ابزار نقاشی در کلامست و چنانچه گفته شده «بزرگترین کشف هنرمند و عالیترین امکانات در حیطه زبان هنری است و دیگر از آن بیشتر نمیتوان رفت» (شمیسا، ۱۳۷۹: ۴۲)

آه در آینه من کرد جوش	حیرتم خشکید، ای گل رخ پیوش	(۵۷۷)
سوز من از سینه من میچکد	آه از آینه من میچکد	(۴۷۲)
صبح یک آینه در چشم شکست	ظهر روی خلسه‌ام قمری نشست	(۴۶۷)

ترکیبات «آه چون آتشفشان از قلب چون آینه جوشیدن»، «آه چون خون از قلب چون آینه چکیدن» و «اشک چون آینه در چشم شکستن» تصاویری است که اجزای آن باتناسب و یگانگی کنار هم چیده شده است.

شیوه‌ها برداشتمن از شکوک	تا گرفتم سکه از دست سلوک	(۱۴)
تا نمیزد تندرمان نبض روح	بی رسید آغاز میشد قبض روح	(۸۳)

زیبایی که در تصاویر «دست سلوک»، «نبض روح» و «قبض روح» در کانون این نوع تشخیص قرار گرفته، ناشی از سه عامل است: به نهایت رسیدن پیوند میان دو چیز مستقل و جدا از هم، جریان حرکت وزندگی در متن تصویر و انگیزش اعجاب و شگفتی با دیدن رفتاری بخصوص از موجودی که در عالم واقع صدور چنان فعلی از او قابل تصور نیست.

### ۳-۱-۵- تلمیح

تلمیح ، از صنایع معنوی در علم بدیع است، در تلمیح دو ژرف ساختِ تشبیه و تناسب (مراعات النظیر) وجود دارد؛ بین مطلبِ گوینده و آنچه به آن اشاره میکند، وجه شبه و بین اجزای داستان تناسب وجود دارد (شمیسا ۹:۱۳۷۹). که بصورت ملی - اساطیری، نشانه های مذهبی و اشارات تاریخی در شعر عزیزی بیان شده است.

میوزید از نسترن زاران تاک نیمه شبها کیقبادی سهمناک (۲۲۳)  
ناله زار یوسفان چاه من است گوشه صد ساز در آه من است (۵۴۸)  
کشتی تشبیه لنگر میکشدید لَنْ ترانی بر افق پر میکشدید (۵۹۱)

ترکیب «کیقبادی سهمناک»، «عنصر اساطیری + اسم معنی»، و ترکیب «ناله زار یوسفان»، «اسم معنی + پسوند زار + عنصر اسطوره» اشارات اسطوره ای را در مقام «مشبه به» استفاده شده است، ترکیب «لن ترانی بر افق پر میکشدید» استعاره مکنیه ای است که شاعر تجربه عرفانی خود را بواسطه آن به تصویر کشیده است.

قرن دیگر قرن ذوالقرنین نیست و حشت اسکندری در بین نیست (۲۵۲)

ترکیب «وحشت اسکندری» که شاعر بواسطه اسم انتزاعی + عنصر اساطیری = ساخت مرکب وصفی بوجود آورده است، آنچه در این تصاویر حائز اهمیت است، استفاده از «توصیفهای شاعرانه» برای تقویت بعد تصویری است. نماد و تصویر اسطوره ای به شکل هنری و شاعرانه جای گرفته است و در پرداخت ماهیت شعری آنها نقش آفرینی می نماید. توصیفات شعر عزیزی با حماسه و اسطوره و عواطف خاصی که در وی شکل گرفته است، پیوند می یابد.

### ۴-۲- صناعاتی که معنای بافت کلام را تغییر میدهند(۲)

این صناعات معنوی شکافی میان زبان معیار و ادبیات، جهان واقعی و کلام مجازی یا واقعیت و تخیل ایجاد میکند. از آنجا که در این فاصله آفرینی نقش یکسانی ندارند، به هر نسبت که فاصله مجازها با معنای لفظی بیشتر باشد، تنش میان بافت کلام و معنا و صورت مجازی افزایش می یابد. درجات متفاوتی از ابهام و تنش معنایی در متن پدیدار

میشود، (فتوحی، ۱۳۸۷: ۱۱) که عبارت است از؛ نماد پارادکس، که بنیاد های زبان مجازی را شکل میدهد و تنشهای معنایی، بیش از هر جا در این قلمرو ها پدیدار میشود.

## ۱-۲-۵ نماد

زبان «سمبلیک» زبان ترجمۀ احوال درونی بشر است، در تعریف رویداد جادویی بازیافت خویش نسبت به تصوراتی خارج از محدوده استدلالی معمول و به تعبیر «چادویک» زبانی است که تجربیات درونی و احساسات و افکار را بشکل پدیده های حسی و رویدادهای دنیای بیرون بیان میکند (بهزادی ۱۷: ۱۳۷۰)

برگ روی شاخه در فریاد بود	بین ما تنها سکوت باد بود (۴۶۳)
در نماز جمعه دشت معاد	رقص زنبق نطق سوسن دست باد (۵۶۷)
باد مارا برد زیر خاطره	باد آمد دست مارا زد گره (۵۱۷)
سال بی باران و خشک باور است	سال تاریک خسوف حیدرست (۴۹۱)

وقتی جهانیست و نگاه تازه هنری، بر جهان شعر شاعر حاکم باشد، هر شیء در طبیعت و هر واژه ای در زبان دنیای هنر حق بالندگی و حیات می یابد. چنانچه گفته شده «جستجو در کلمات دهاتیها، اسم چیزها، درختها، گیاه‌ها، حیوانات، هر کدام نعمتی است نترسید از استعمال آنها» (نیما یوشیج ۱۳۶۳: ۱۴۳). در این مقوله شاعر این سمبول را در خدمت ارائه مفاهیم سیاسی و اجتماعی که به نوعی با مسائل جاری زمانه خود مرتبطست، قرار داده است.

ابرها صحن زمین را ساختند	مالیات آب را پرداختند (۱۶۲)
باز پاییز جدایی جان گرفت	خون چکانهای گل پایان گرفت (۶۰۳)

ابرها» (شهدا)، «آب» (حضرت زهرا) و «گل» (امام خمینی) در حقیقت نمادهای فردی و شخصی است، تصاویر نمادینی که در هر دو طرف آن از امور حسی بهره جسته، بگونه‌ای که میتوان گفت محصول معرفت حسی است و ذهن به آسانی آن را درک میکند.

من خدا می‌سازم از این برگ گل	من انا الحق می‌فروشم روی پل (۳۰۶)
خمس می‌بندیم بر روی قنات	زنده می‌سازیم با غی از زکات (۹۷)

در این تصاویر «خدا ساختن از برگ گل»، «فروختن انا الحق روی پل»، «خمس بستن روی قنات» و «زنده ساختن باغ از زکات»، تصاویر نمادینی است که شاعر در ترسیم آنها

خود را ملزم به کشف روابط پنهانی بین آنها کرده و خارج از حدود و واقعیتهای صرف،  
توانایی خود را برای درک زیبایی درونی آنها بکار میگیرد.

#### ۵-۲-۵- پارادکس (paradox)

منظور از پارادکس، صنعتی است که در محور همنشینی مطرح است، به عبارت  
دیگر، پارادکس با برجسته سازی زبان، موجب کشف ایده‌ای نهفته میشود.

سبز شد ویرانگی از خاک من	بی شرابی شعله زد در تاک من (۹)
سوختم صد بار در آغوش آب	جرعه ها نوشیدم از روح سراب (۹)
جسم باید تب کند تا جان شود	شک یقین دارد اگر عریان شود (۳۲۹)

پارادکسی، «سبز شدن ویرانگی»، «سوختن در آغوش آب» و «شک یقین»، (شیوه ای از بیان  
(تضاد بلاغی) است که از رهگذر ترکیب دو واژه متضاد و ناساز به قصد تاکید یا تاثیر  
بیشتر شکل میگیرد. محصول بازی زبانی با عناصر متضاد در سطح زبان است، که به خلق  
تناقضهای صوری در همان سطح زبان می‌انجامد و فاقد ژرفای وتنش معنایی است. (فتوحی  
۱۳۸۷: ۱۲۰). رایج‌ترین ترکیب متناقض نما، (ترکیب اسم+صفت یا (اسم+اسم) است.  
فتوحی. ۱۳۸۵: ۳۲۸)

مومن شک عارف انکار نیست (۵۱۱)	نفی عاشق جز ثبوت یار نیست
شیون خاموش خود را دیده‌ام (۲۸۸)	روی زخم قلب خود لرزیده‌ام
گه میان خنده ها گرییده‌ام (۵۱۲)	بارها در چشم خود من دیده‌ام

#### ۶- ساختار معنا

یکی از جنبه‌های تجربه زیبا شناختی آثار هنری، ساختار معنایی آنها است، اما چه چیز  
معنای تجربه زیباشتاختی را تشکیل میدهد؟ معمولترین گزینه‌هایی که تاکنون ذکر شد  
شامل شکل اثر هنری و ویژگیهای زیبایی شناختی آنست که به شیوه‌های مختلفی با هم  
تلاقي بیندا میکند، و شکل اثر هنری را پدید آورد. بررسی اثر هنری از جنبه معنایی، همان  
بررسی مولفه‌هایی از اثر است که مرتبط با عملکرد محتواهی است. در این پژوهش،  
رویکرد محتواهی، تحلیل معانی و مفاهیمی است که در شعر معاصر و بویژه شعر انقلاب  
دیده میشود. بطورکلی، تأثیر انقلاب اسلامی، در محتواهی شعرست عزیزی تجلی یافته است.

شاعر اصیل هر دوره روایتگر راستین حیات خویش است و پردازش و آرایش معناها و کلمات از سوی وی سبب میشود تا اثرش رخصت همنشینی با دوره‌های دیگر را بیابد. شاعر امروز ناگزیر از حلول و شناگری در فرآورده‌های زنده زبان روز است و باید به کفایت با رخدادهای هر روزه جامعه خود در هم آمیزد و جوهره آنها را در شعرش به شکلی هنرمندانه جای دهد.

میزند زنجیر تا ظهر سراب (۱۶۹)	شعر من در روز عاشورای آب
لاله‌های لن ترانی بر لبست (۱۳۵)	جویبار جمکرانی در پست
زیر سقف خوش‌های عسکری (۱۳۵)	میرود تا باغ فقه جعفری
این توسل در تمام نذر ماست (۴۹۲)	این فدک در آب و خاک و بذر ماست
غیر مستی در نماز شیر چیست (۴۸۹)	راستی راز و نیاز شیر چیست
عصر کند و بازی زاد و ولد (۷۷)	دوره زبورهای نابلد

بطورکلی عزیزی در ساختار زیبا شناختی معنا، اندیشه انتقادی ذهن‌ش درگیر مناسبات اجتماعی است، در واقع او با چنین عملی از مصالح و رنگهای محیط بومی تصاویر زیبایی را بر بوم خیال و سرانجام در ذهن سپید کاغذ برای سده‌های آینده نقشی به یادگار میکشد.

#### نتیجه :

بر اساس مطالب فوق، میتوان گفت: «کفشهای مکاشفه» که در قالب غزل - مثنوی، در دوره دوم شعر انقلاب اسلامی یعنی دوران پس از جنگ سروده شده است، دارای آرایشهای لفظی و معنوی بسیار است و هدف از کاربرد صناعات لفظی اعم از جناس، واج آرایی و رعایت موسیقی داخلی و بیان تصاویر به کمک ایهام و ارتباط و پیوند معنایی مناسب بین لغات، و بکارگیری خیال به کمک تشیبهات، استعارات و کنایات برای رساندن پیامها و اندیشه‌های خاص خویش است. سبک شعر عزیزی دارای تصاویر چند بعدی (تشییه × استعاره × اسناد مجازی) و بازیهای نازک خیالی است که منجر به پیچیدگی و «دور خیالی» شعر میشود. نکته قابل تأمل، اینست که، زبان شعرش ابتدایی و ساده و گاه همراه با لغزش‌هاییست، و گاه گره‌های معنایی و ابهام هنری را اساس شیوه بیان خود قرار

داده است و به همین دلیل عناصر شعر او، پیوسته در حال لغزش، جهش و رهائیند و دامنه‌ای بسته، محدود و قابل ساده شدن ندارد. عاطفه شعریش اجتماعی و تغزلی نیست؛ بلکه عرفانی و گنگ است که این نوع عاطفه، حاصل تجربه شهودی سفر به درون انسان و اشیاست. او بیش از آنکه در صدد بیان اندیشه‌ای باشد، حالات و تجربه‌های روحی خویش را بر بستر کلام مخیل جاری میکند.

**پی نوشت:**

- ۱- (۱) و (۲) این عناوین از مقاله ساخت شکنی بلاغی دکتر محمود فتوحی، مجله نقد ادبی، شماره سوم، سال اول، ص ۱۱۰-۱۳۵. اقتباس شده است.

**فهرست منابع:**

- ۱- احمدی، بابک (۱۳۷۲)، ساختار و تأویل متن، ج ۱، تهران: مرکز.
- ۲- اخلاقی، اکبر (۱۳۷۶)، تحلیل ساختاری منطق الطیر، اصفهان: انتشارات دانشگاه اصفهان.
- ۳- امین پور، قیصر (۱۳۸۴)، سنت و نوادری در شعر معاصر، تهران: علمی و فرهنگی.
- ۴- انوری، گیوی (۱۳۷۰)، دستور زبان فارسی، چاپ پنجم، تهران: فاطمی.
- ۵- ایگلتون، تری (۱۳۸۳)، پیش در آمدی بر نظریه ادبی، عباس مخبر، چاپ ۱، تهران: نشر مرکز.
- ۶- بهار، محمد تقی (۱۳۶۹)، سبک شناسی نثر، تهران: پرستو و امیرکبیر.
- ۷- پور نامداریان، تقی (۱۳۶۷)، رمز و داستانهای رمزی، تهران: انتشارات علمی فرهنگی.
- ۸- حصویری، علی (۱۳۴۷)، زبان فارسی و شعر امروز، تهران: طهوری.
- ۹- داد، سمیا (۱۳۸۳) فرهنگ اصطلاحات ادبی، تهران: مرواید.
- ۱۰- دهخدا، علی اکبر (۱۳۸۵) لغت نامه، تهران: دانشگاه تهران.
- ۱۱- رجایی، محمد خلیل (۱۳۵۹) معالم البلاغه، شیراز: دانشگاه شیراز.
- ۱۲- رویایی، یدالله (۱۳۵۷)، مسائل شعر، تهران: مروارید.
- ۱۳- شفیعی کدکنی، محمدرضا (۱۳۶۸)، موسیقی شعر آگاه، تهران: بی‌نا.
- ۱۴- شفیعی کدکنی، محمد رضا (۱۳۵۸) صور خیال در شعر فارسی، تهران: نشر آگاه.
- ۱۵- شفیعی کدکنی، محمد رضا (۱۳۶۶) شاعر آیینه‌ها، تهران (بی‌نا)

- 
- ۱۶- شمیسا، سیروس (۱۳۷۹) بیان، تهران: فردوس.
  - ۱۷- صفوی، کورش (۱۳۸۳) از زبانشناسی به ادبیات، جلد ۱. تهران: چشم.
  - ۱۸- عزیزی، احمد (۱۳۷۵) کفشهای مکافنه، تهران: هدی.
  - ۱۹- علیپور، مصطفی (۱۳۷۸) ساختار زبان شعر امروز، تهران: فردوس.
  - ۲۰- علوی مقدم، مهیار (۱۳۷۷) نظریه‌های نقد ادبی معاصر، تهران: سمت.
  - ۲۱- فتوحی، محمود (۱۳۸۷) ساخت شکنی بلاغی، ۱۳۵-۱۰-۱۱ شماره سوم، سال اول، نقدادبی.
  - ۲۲- \_\_\_\_\_ (۱۳۸۵)، بلاغت تصویر، تهران: سخن.
  - ۲۳- فرشید ورد، خسرو (۱۳۸۴)، دستور مفصل امروز، تهران: سخن.
  - ۲۴- فرشیدورد، خسرو (۱۳۸۶)، دستور برای لغتسازی، تهران: زوار.
  - ۲۵- نیما یوشیج (علی اسفندیاری) (۱۳۶۳)، حرفهای همسایه، تهران: دنیا.
  - ۲۶- همایی، جلال الدین (۱۳۷۷) معانی و بیان، بکوشش ماهدخت بانو همایی، چاپ هفتم، تهران: نشر هما.